

## LA MULTICULTURALIDAD EN EL DISCURSO OFICIAL Y EN LOS HECHOS.

### Valoración de lo indígena en la percepción local y en la acción institucional en la Sierra Norte de Puebla

Andrés RAMÍREZ PUERTO

Universidad Intercultural del Estado de Puebla  
sputnik050@yahoo.es

**MULTICULTURALISM: OFFICIAL SPEECH vs FACTS. The value of the indigenous culture from a local point of view and from the social institution's facts in the Sierra Norte de Puebla region**

**Resumen:** En los años 70 del siglo XX, la República Mexicana, tras una política de asimilación cultural instituyó el discurso de la riqueza de la multiculturalidad de la nación. Cuarenta años después de este giro político-ideológico analizamos cual es el estado de la lengua y cultura originaria en la Sierra Norte de Puebla en cuanto a su presencia y valoración. Por un lado expongo la opinión de indígenas recogida mediante entrevistas, por otro, observo instituciones públicas y privadas presentes en la región, entre cuyas directrices supuestamente se encuentra el respeto e incluso la promoción de la multiculturalidad. Todo ello aporta evidencias de una persistente discriminación cultural, una desvalorización que ha llegado a interiorizarse por parte de los indígenas, dando como resultado un retroceso en el uso de la lengua y costumbres locales, a pesar de los esfuerzos de organizaciones indígenas por evitarlo.

**Abstract:** From the 70s on, the official politics of the Mexican governments have expressed a commitment to the idea of multiculturalism as a core value of the nation. Forty years after this ideological turn we have a look at the current state of the local language and culture of the Sierra Norte de Puebla region in order to know the presence of it and the value it is given to. I collected the opinion of the aboriginals through interviews, and also observed social institutions in the region whose aims are meant to include the promotion of the multiculturalism. All that brings evidence of a permanent cultural discrimination, undervaluing that has been internalized by many locals that has led to damage the language and traditions, in spite of aboriginal organizations working to prevent it.

**Palabras clave:** Discurso. Multiculturalidad. Valoración. Instituciones. Exclusión  
Official Speech. Multiculturalism. Value. Institutions. Exclusion

## Introducción

El concepto de indígena surge en tiempos de la colonización española cuando ésta como otredad elabora un concepto que agrupa al colectivo de habitantes originarios del lugar, hasta el momento pueblos y culturas diferenciadas. La posición hegemónica de la cultura imperial iba relegando a “lo indígena” a la exclusión, salvo en las zonas denominadas “republicas de Yndios” donde los nativos conservaron un alto grado de autonomía, algo que permitió la supervivencia de lenguas y costumbres prehispánicas hasta nuestros días, como es el caso de la región analizada en este artículo situada en la Sierra Norte de Puebla entre los municipios de Cuetzalan y Huehuetla cuyos pobladores pertenecen mayoritariamente a los grupos étnicos nahua-maseual y totonaco.

Con el fin de la colonia, la independencia de México no supuso una vuelta al poder de los pueblos originarios, sino de los descendientes de españoles y mestizos que instauraron un modelo de país que se alineaba con la emergente ideología de la modernidad que exaltaba la uniformización cultural, el estado nación, la expansión de la producción y la burguesía, entre otros *dogmas* (Moreno, 1999).

La homogeneización cultural mexicana, llamada también del *mestizaje* (Navarrete, 2004) pretendía la disolución de las diversas identidades étnicas del país, en un *melting pot* definido como identidad mexicana moderna. Lo indígena era ensalzado en cuanto a su grandeza prehispánica, lo que se ha denominado el *indio muerto* (Stavenhagen, 2011; Navarrete, 2004), mientras que los indios vivos eran aculturados o excluidos. La supresión de las *Repúblicas de Yndios* puso sus tierras en manos de los poseedores de capital: la burguesía blanca y mestiza foránea; con la privatización y pérdida de las tierras comunales, los indígenas de la Sierra Norte pasaban a ser asalariados de los terratenientes en condiciones precarias o emigrantes a los centros urbanos, perdiendo en ambos casos gran parte de sus costumbres y su cultura.

La ideología de una modernidad superadora de tradiciones “atrasadas” comienza a ser cuestionada en la segunda mitad del siglo XX; en un principio desde ámbitos académicos y a continuación por movimientos sociales, hasta llegar a modificar el discurso político oficial en los años 70, cuando se proclama que la multiculturalidad supone una riqueza para el país, en línea con lo ocurrido en otros países.

Desde entonces se han llevado a cabo iniciativas públicas bajo esta nueva visión (plan Zacapoaxla en la Sierra Norte), pero la profundidad de su impacto real en cuanto a la preservación de las lenguas y culturas, del valor de la multiculturalidad, queda en entredicho al realizar análisis empíricos como el que resume el presente artículo que aporta evidencias que se suman a otras anteriores en la Sierra Norte (Coronado, 2000; Ramírez, 2014), otras regiones (Stavenhagen, 2011) e incluso a nivel nacional (Encuesta UNAM, 2015).

Analizando grandes contextos sociales de la Sierra Norte: la economía, política, educación y los medios de comunicación, como instituciones básicas y culturizadoras, he ido constatando que no se han realizado ajustes eficaces ni acciones suficientes para lograr el objetivo declarado, el de incluir los pueblos originarios y sus culturas como partes integrantes de la nación mexicana, dejando en evidencia y vacío, el actual discurso de la multiculturalidad como fundamento de la identidad mexicana.

Expondré a continuación los resultados de un estudio sobre el valor de la lengua y la cultura indígena tal y como es relatado por sus portadores en entrevistas, precedidas por un tanteo inicial en forma de encuesta. A esto se sumarán datos fruto de la observación a largo plazo de instituciones en la región. En una primera breve aproximación aflorará el éxito comunicativo institucional en cuanto al valor de indígena, aunque de forma contradictoria, en la fase de profundización mediante entrevista emergerá el reconocimiento unánime de la

exclusión sufrida de muchas de sus causas y contextos, una discriminación normalizada en su cotidianidad e incluso interiorizada hasta el punto de no ser siempre conscientes de ella.

## Metodología

Esta investigación recoge de pobladores originarios de la Sierra Norte de Puebla el valor que ellos otorgan a su lengua y cultura, junto con su percepción sobre la que tienen los no indígenas y las instituciones sobre la lengua y cultura originaria. Por otra parte se observa el funcionamiento institucional con respecto a la política nacional de la defensa de la multiculturalidad.

Se realiza una primera aproximación a través de una encuesta-sondeo seguida de una segunda fase en la que se profundiza a través de entrevistas, en la zona de mayoría indígena situada entre las poblaciones de Cuetzalan (lengua nahua-maseual) y Huehuetla (Totonaca) distantes entre sí 35 km en la Sierra Norte de Puebla. Los resultados se analizan junto a conclusiones derivadas de la observación directa tras tres años de estancia en la Sierra Norte de Puebla, aportando otros testimonios recogidos más informalmente en la zona y adjuntando datos sociológicos disponibles sobre la región y la temática tratada.

Una breve encuesta-tanteo inicial se aplica sobre 50 personas indígenas adultas de ambos sexos con selección final aleatoria. Posteriormente se lleva a cabo la realización de las entrevistas semiestructuradas para las que se seleccionan diez personas, hombres y mujeres (H, M) de etnia originaria, que por su profesión o trayectoria son conocedores y reconocidos en su entorno: prestadores de servicios, líderes de asociaciones y comerciantes, que mantienen contacto con otras personas y opiniones. En esta fase se profundiza sobre la percepción que tienen sobre cómo es valorada su lengua y cultura desde quienes no pertenecen a su pueblo, en particular desde las instituciones estatales y nacionales, y sobre la autovaloración que tienen ellos mismos sobre su cultura, medida como percepción de vitalidad de las costumbres, el uso público y privado de la lengua originaria y su transmisión generacional.

Los resultados de las entrevistas se acompañan con datos derivados de la observación a largo plazo (3 años) de instituciones públicas de la región por parte del investigador (con informantes en éstas): ayuntamientos de Cuetzalan y Huehuetla, Salud pública, juzgados, instituciones educativas y medios de comunicación. Se añadirán en el análisis conversaciones informales con nativos que no se consideran indígenas y citas a trabajos de otros autores sobre identidad llevados a cabo en la región y en el ámbito nacional.

## Sondeando la cuestión: una primera aproximación contradictoria

En la primera fase de este estudio empírico sobre valoración de la identidad indígena me propuse encontrar aspectos o algún tipo de tendencia en los que fuera pertinente profundizar posteriormente en la fase de las entrevistas. Interrogando brevemente y con preguntas concretas a personas desconocidas al azar, trataba de obtener respuestas simples y rápidas sobre el valor atribuido a su identidad como indígena.

Siendo conocedor del discurso oficial gubernamental en cuanto al valor de lo indígena y la multiculturalidad, me disponía a explorar la opinión de pobladores originarios con respecto a cómo sentían que su cultura era considerada desde fuera y cuál era el estado de su lengua y costumbres.

Siendo la lengua un elemento cultural fuertemente identificado e identificador de la cultura particular entre los propios indígenas como desde el exterior, indago sobre su uso y voluntad de transmisión actual, junto a la importancia que dan a sus propias costumbres locales y una posible discriminación hacia su lengua y cultura desde el exterior. Los resultados de la encuesta son los siguientes:

Nº	Pregunta	% SI
1	¿se siente orgulloso de pertenecer a un pueblo originario?	100
2	¿habla una lengua originaria?	87
3	¿cree útil conocer la lengua originaria?	100
4	¿considera importantes las costumbres y tradiciones del lugar?	100
5	¿ha enseñado o enseñaría la lengua originaria a sus hijos?	95
6	¿habla habitualmente su lengua dentro y fuera de casa?(si conoce la lengua)	75
7	¿ha sufrido desigualdad-discriminación por su origen étnico o habla?	32
8	¿hay gente a la que se discrimina por ello?	81
9	¿conoce gente a la que no les gusta identificarse con su pueblo originario?	78
10	¿cree que la lengua se está perdiendo?¿se habla menos que antes?	95

De la pregunta 1 a la 6 exploran la opinión directa que tienen hacia su lengua y cultura (auto-valoración), la 7 y la 8 la valoración que sienten que existe desde fuera hacia su pueblo (hetero-valoración) en forma de una pregunta directa y otra indirecta. Las últimas dos son preguntas referentes a terceras personas, no directas, con el propósito de sortear la “oficialidad” de las respuestas o la interferencia de una problemática auto-exposición del entrevistado.

Pese al tamaño limitado de la muestra-sondeo podemos ver una clara tendencia a juzgar por los porcentajes. Los resultados sorprenden por la clara contradicción de las preguntas directas con las indirectas. Existe unanimidad en el reconocimiento del valor de su pueblo, lengua y costumbres (aunque una minoría no hable su lengua) cuando se les pregunta directamente, en cambio cuando se habla de los demás o del grupo en general reconocen un retroceso en el uso de su lengua y su transmisión a las siguientes generaciones, pérdida de identidad y costumbres y la existencia de discriminación externa hacia su pueblo.

En un primer análisis surge la hipótesis de la falta de familiarización de estas gentes con una encuesta, un desconocimiento de sus motivos reales o desconfianza hacia desconocidos foráneos producto de su dura experiencia con el exterior. Una comprensible actitud de prudencia puede hacerles limitarse a responder la opinión oficial o el discurso público comunicado desde las estancias de poder. Es significativamente en la siguiente fase de las entrevistas, tras establecer confianza, cuando dejan de aparecer estas contradicciones personales o entre entrevistados, reconociéndose una situación problemática tanto desde dentro como desde fuera.

### **Profundizando a través de entrevistas y observación**

El hecho de seleccionar para las entrevistas a personas con particular exposición social y conocimiento de su entorno facilitó la comunicación y comprensión sobre la naturaleza y objetivos de un estudio de este tipo. En esta fase puramente cualitativa se aborda de nuevo la auto y hetero valoración de su cultura y pueblo, pero avanzando y profundizando de forma gradual tras el establecimiento de confianza.

En esta aproximación desaparecen las contradicciones detectadas en la encuesta preliminar, los entrevistados coinciden en reconocer la desvalorización sociocultural percibida tanto interna como externa así como muchas de sus causas. Señalan un retroceso en el uso de la lengua sentido como preocupante al ser central para la preservación de su cultura. Este retroceso se aprecia en particularmente en un menor uso público y transmisión, al tiempo que va relegándose cada vez más al entorno doméstico:

“Se va hablando menos... los hijos hablan menos” (H, 48, totonaca)  
 “hablo más el español que el náhuatl, ya que sólo lo practico con pocas personas como mi madre y uno que otro conocido” (M, 51, nahua-maseual)  
 “se está perdiendo el hablar la lengua no le damos mucha importancia y eso nos lleva a negar nuestra procedencia” (H, 42 nahua-maseual)  
 “Antes no se hablaba español, puro totonaco por aquí” (M, 62, totonaco)

En la encuesta un 87% decían conocer la lengua indígena pero los hablantes habituales bajaban a 3 de cada 4 consultados, lo cual prácticamente coincide con los datos oficiales del Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México, INEGI, que con respecto del municipio más poblado de la zona, Cuetzalan, numera la proporción de sus hablantes de la lengua nahuatl en el 73%.

Estos porcentajes parece indicar una buena salud de la lengua indígena, sin embargo, se aprecia un retroceso y un uso cada vez más reducido a ciertos ambientes. El informe de la UNESCO sobre la vitalidad de las lenguas originarias, señala que una lengua está en peligro cuando la habla no ya el conjunto de la población sino una mayoría, debido que la condición dominante de la lengua nacional hace que prevalezca su uso en los ámbitos públicos: administrativos, de gobierno educativos y económicos.

De este modo aunque la mayoría de las personas de la región todavía sean capaces de hablar su lengua nativa, al irse reduciendo su uso al ámbito familiar doméstico, la progresión de la lengua dominante se acelera. Este es el caso que aparece en el contexto social estudiado: de uso mayoritario pero disminuyendo y reclusándose, tal y como se recoge de los entrevistados y la observación. Según el comité de expertos de la UNESCO las fases siguientes, tal y como ha ocurrido con numerosas lenguas originarias, conllevan un rápido retroceso hasta el riesgo de extinción de la lengua indígena.

La observación directa confirma un uso generalizado del español en los ámbitos públicos desde su posición de lengua oficial vertebradora de la nación es acompañada con los testimonios de hablantes nahuas y totonacos afirmando que muy pocos indígenas son capaces de escribir en su lengua nativa, pudiendo muchos hacerlo en español. En cuanto a su transmisión a las siguientes generaciones, el sondeo-encuesta inicial mostraba una voluntad general de hacerlo, pero al mismo tiempo respondían que otros ya no enseñaban a sus hijos la lengua originaria. En la fase de entrevistas existe coincidencia en el reconocimiento de la lengua se transmite a menos niños e incluso se apunta a diversas causas:

“yo tuve problemas en la escuela por hablar náhuatl, la maestra nos castigaba cuando lo hacíamos y me costó mucho aprender en español al principio. No quise eso para mis hijos por eso les enseñamos el español. Una de mis hijas después quiso aprender la lengua y la habla medio bien, aunque la practica poco, los otros puro español” (H, 62, nahua-maseual).

Los entrevistados creen que hoy en día ya no se reprime el uso de la lengua entre los niños en la escuela, tal como ocurría, por lo que aprecian una mejor situación, pero al recordarles que la enseñanza se sigue realizando en español menos en los pocos colegios bilingües de la región, reconocen una clara discriminación hacia su idioma natal.

Al ser preguntados sobre situaciones en las que perciben más discriminación aparece el entorno laboral. Cuentan de experiencias personales, de familiares o conocidos que han tenido problemas para encontrar trabajo “*vistiendo de esta manera*” (ropas que indican su origen étnico) y que han tenido que ocultar “*que hablamos náhuatl y somos indígenas*”.

El rechazo hacia lo indígena va ligado a su asociación con un estrato social bajo (pobreza), un bajo nivel de esfuerzo laboral y educativo (Gutierrez, 2016; Gutierrez y Valdez, 2015). La reciente encuesta nacional sobre los pueblos originarios en México llevada a cabo

por la UNAM, refleja que un 61% de los mexicanos creen que ser indígena es un obstáculo para obtener un buen empleo. Tal y como comentaba una vendedora de abarrotes de Xocolo (aproximadamente sexagenaria) en la Sierra Norte:

“Los de esa parte (Tzinacapan) hablan en mexicano (náhuatl), pero en este pueblo no, de aquí hacia Zacapoaxla somos gente de razón.

Los problemas para encontrar trabajo como indígenas surgen espontáneamente de los entrevistados cuando se pregunta sobre discriminación, en cambio, al igual que cuando se trata el asunto de la educación escolar, no parecen ser tan conscientes de la posición subordinada de su lengua en las instituciones públicas, quizás por el hecho de que siempre han funcionado en español. Sin embargo en el momento que les nombro estas y otras situaciones y contextos sociales en los que puede haber exclusión lingüística, reconocen claramente que la situación es de claro dominio del español y por lo tanto un impedimento para la supervivencia de su lengua nativa y sus costumbres.

Surge también espontáneamente el problema de la migración de ida y vuelta, lo cual es visto por los entrevistados como un problema para la seguridad del pueblo, que provoca pérdida de costumbres y del idioma entre los jóvenes. Se trata del fenómeno migratorio en el cual numerosos jóvenes emigran a la gran ciudad en busca de oportunidades (Puebla, Ciudad de México o Estados Unidos) y tras fracasar en el intento de prosperar, vuelven al pueblo tras haber conocido la subcultura de barrios marginales conflictivos:

“vuelven con muchos vicios y sabiendo malas artes, antes no habían drogas en el pueblo y ahora los jóvenes roban para comprarlas, asaltan en los caminos... este pueblo era muy tranquilo, es muy pesado lo que pasa ahorita” (maestra de educación infantil de Tetelilla).

“vuelven y ya no quieren hablar la lengua, hablan puro español y se comportan de otra manera” (vendedor de tacos en Huehuetla, totonaco).

A través de las entrevistas se constata una desvalorización y discriminación de la lengua y cultura locales, tanto interna como desde el exterior, al tiempo que se van haciendo patentes muchas de sus causas. En el siguiente cuadro resumo las situaciones en las que afirman los entrevistados que existen desigualdades culturales, un retroceso o una clara discriminación hacia su lengua e identidad.

<b>Reconocimiento de situaciones problemáticas lingüísticas, de exclusión cultural, o identitaria</b>	<b>Área de retroceso lingüístico-cultural y/o discriminación</b>
Necesidad de ocultar identidad indígena para buscar trabajo (vestimentas, lengua)	Economía: trabajo, migración, comercio
Español como lengua del comercio y trabajo	
Migración de ida y vuelta	
Escasos colegios bilingües	Educación
Administración pública monolingüe	Política y administración pública
Pocos políticos de origen indígena mientras que “los que hay rechazan su identidad”	
“Los grandes partidos (PRI y PAN) en campaña apoyan lo indígena y después cuando gobiernan todo sigue igual.”	

Padres que no enseñan la lengua a sus hijos	Familia e idioma
Español lengua de uso en los teléfonos celulares, las computadoras y el internet (jóvenes).	Tecnología y comunicación
Contactos de los jóvenes con gentes de otras regiones	
Idioma de las televisiones	Media
Ausencia de personas indígenas en la televisión “cuando salen son criadas como la india María”	

Estos resultados obtenidos muestran áreas sociales fundamentales en las que se produce un retroceso lingüístico-cultural y discriminación, con instituciones que mantienen un orden básicamente similar al de los tiempos de la asimilación cultural, de la necesaria “modernización del indígena”. La cuestión económica (trabajo, migración, relaciones comerciales) ejerce una alta presión hacia la homogeneización nacional, una actividad que traspasa límites locales, que genera flujos de mercancías y personas de diferentes lugares, generalizando el uso del español y dando lugar a situaciones de exclusión basadas en prejuicios.

La economía local de la Sierra se encuentra crecientemente integrada en el plano regional, nacional e incluso internacional desde la irrupción de la modernidad en la segunda mitad del siglo XIX, cuando se privatizaron “las tierras del común” (propiedad colectiva según la tradición indígena) y fueron concentrándose en manos de terratenientes capitalistas llegados de las ciudades. Esto supuso la llegada de tecnología agroindustrial que modificó la explotación de las tierras dirigiendo la producción hacia los mercados nacionales e internacionales; sin embargo para la población de origen local esto supuso pasar a ser jornaleros en precariedad o migrantes a las ciudades en busca de una oportunidad, al no poder ya cultivar lo que habían sido sus tierras. La degradación medioambiental actual ha sido consecuencia directa de la aplicación de agricultura industrial y ganadería extensiva sobre terrenos antes selváticos o policultivos intercalados entre especies silvestres (Beaucage, 2012).

En cuanto a la política educativa, ésta ha experimentado cambios en las últimas décadas que van desde la aplicación directa en este ámbito de la homogeneización cultural, excluyendo cualquier tipo de uso de las lenguas originarias, a la creación de algunas escuelas bilingües en la actualidad. Esta educación sin embargo está restringida al nivel de primaria sin prolongación en secundaria y preparatoria, resultando minoritaria en un sistema educativo estatal que utiliza el castellano como lengua vehicular sin ofrecer asignaturas específicas en lenguas locales, salvo excepciones.

La administración pública y la política en todos sus niveles dejan patente la desigualdad existente entre culturas. A nivel municipal tanto en Cuetzalan como en Huehuetla, los municipios más poblados de la zona, las alcaldías han estado normalmente en manos de integrantes de la burguesía del lugar. Las familias adineradas, todas ellas de origen no indígena y ligadas a la propiedad de la tierra o el comercio, tan sólo han cedido paso a algunos dirigentes étnicamente nahuas o totonacos en los últimos años, aunque estos bien integrados en partidos que defendían el status quo del poder establecido.

La falta de cambios significativos en relación a los habitantes originarios y su cultura es reflejada por los entrevistados quienes expresan decepción, desconfianza o desconexión con la política. Los grandes partidos mexicanos, los que tienen posibilidades de gobernar y dinero “para comprar voluntades” han colocado aspirantes a la alcaldía de origen local, difundiendo un discurso étnico inclusivo, exaltando el oficial valor de la multiculturalidad (al igual que hacen a nivel nacional) buscando el respaldo de la población indígena mayoritaria, sin embargo, los entrevistados no tienen confianza en que ayuden a cambiar las cosas en vista de su experiencia de los gobiernos electos.

A nivel familiar se hace patente la desvalorización interna creciente. Por un lado es el ámbito en el que se mantiene un uso generalizado de la lengua originaria, pero se corre el riesgo que se convierta en su entorno de reclusión tras el retroceso general que se experimenta en los ámbitos públicos.

Otra amenaza son los padres que dejan de enseñar su lengua materna a los hijos. Hace unas décadas comentan que lo hacían intentando evitarles discriminación directa en el colegio y hoy desde planteamientos pragmáticos o funcionales que parten de la creencia que será más útil para los niños en el futuro, incluyendo en el entorno laboral. Esta desvalorización de la lengua local va directamente relacionada por tanto por los contextos de discriminación cultural experimentados.

Las comunicaciones actuales por internet y teléfonos son señaladas como ámbito de uso del español. Las tecnologías de la información y comunicación están presentes en la región especialmente entre los jóvenes quienes poseen en su mayoría teléfonos inteligentes y acceso a internet, bien sea desde los “ciber”, otros lugares públicos o sus domicilios. Conocen la cultura juvenil global y se desenvuelven sin problemas en estas esferas de ocio, gustos y conocimiento: redes sociales, artistas nacionales, material educativo, etc.

La supresión de distancias actúa como refuerzo del español al ser las nuevas tecnologías un nuevo contexto de comunicación en que prácticamente es inexistente la lengua indígena, algo agravado por el desconocimiento de la escritura en su propia lengua cuando la comparten, tal y como reconocen los usuarios. Esto queda patente al visitar los centros de educación media-superior y superior de la región.

La presencia mediática predominante es la de una televisión que no solo no ofrece canales ni programas en lengua originaria sino que excluye la presencia de indígenas de la pantalla. Algo que se puede constatar al ver la programación de las distintas emisoras y que es ratificado en las entrevistas como un contexto en el que no se ven representados, salvo en casos como “la india María”, personaje cuyo papel encarna la ignorancia y su trabajo es el de empleada doméstica.

Existen excepciones como una emisora de radio en Cuetzalan que emite en nahua y totonaco y es audible en la región. Otra de alcance más modesto emite de forma más puntual en náhuatl desde Tzinacapan gestionada por un grupo de estudiantes de la localidad.

### **Organizaciones indígenas por la revalorización de su lengua y cultura**

Hemos visto cómo los resultados de las entrevistas coinciden con la observación directa y las conclusiones de otros autores: existe un retroceso del uso de la lengua local, una exclusión de ésta en los ámbitos públicos y discriminación persistente hacia lo indígena, a pesar del discurso político y gubernamental que ensalza la multiculturalidad como valor del país y sus gentes.

Esta clara tendencia ocurre no sin movimientos contrarios, en la misma región analizada. Se han llevado a cabo experiencias pioneras de multiculturalidad en la Sierra Norte cuyo ejemplo se ha replicado en otros lugares del país. Los más conocidos han sido los servicios de medicina indígena, integrados en el hospital general de Cuetzalan y en el de Huehuetla, el COTIC y los juzgados indígenas. Por desgracia lo que surgió como iniciativas de éxito en la última década han acabado teniendo un desarrollo limitado o experimentado directamente un retroceso. Los resultados de la observación de la evolución de estas instituciones muestran lo siguiente:

El hospital de Cuetzalan pionero en integrar la medicina científica con la tradicional indígena ha experimentado un claro retroceso desde el cambio en la dirección de la institución. Desde el año 2015, mostrando una prácticamente nula sensibilidad cultural, se produce una desconexión gradual entre los dos módulos y el abandono de parte de los sanadores tradicionales. El juzgado indígena supuso otro muy importantes logro intercultural aunque

su presencia se reduce a Cuetzalan y Huehuetla en la Sierra, con un ámbito competencial muy limitado.

El COTIC, Comité para el Ordenamiento Territorial Integral de Cuetzalan, un movimiento surgido del pueblo (con gran presencia indígena) con el objetivo de proteger el entorno natural y cultural del municipio, realizó en un principio destacadas campañas medioambientales y sociales, llegando a conseguir por parte de las corporaciones municipal y estatal que se estableciera la necesaria labor supervisora de este Comité, sin embargo, éste a día de hoy se ha visto relegado a la casi inoperancia. Pese a los acuerdos firmados, las instituciones de gobierno han ignorado las indicaciones del COTIC.

Los Tapianij, movimiento juvenil nahua-maseual por la defensa del territorio y la cultura, es de las escasas organizaciones que muestran un gran compromiso en la actualidad. Su integridad y constancia son reconocidas dentro y fuera de la región, siendo muchos de ellos estudiantes conocedores de las redes de internet, que hacen llegar información sobre sus campañas incluso a otros países.

Todas estas iniciativas se encuentran en lucha contra la minusvaloración general de lo indígena, no obstante, su impacto relativo y el retroceso de varias de éstas organizaciones son ilustrativos de la fuerza del proceso homogeneizador (desplazamiento cultural), a pesar del discurso oficial del valor de la multiculturalidad.

## Conclusiones

Se ha expuesto un análisis empírico sobre la situación de la valoración de las lenguas e identidades culturales indígenas en la Sierra Norte de Puebla a partir de un pequeño sondeo-encuesta inicial tras el cual se realizan entrevistas en profundidad a informantes seleccionados. Esto se ha puesto en relación con un prolongado trabajo de observación de instituciones públicas y privadas en la región y con trabajos de otros autores.

Pese al discurso oficial desde las instituciones nacionales y regionales de la multiculturalidad como riqueza fundamental mexicana, desde los años 70 y tras la política de asimilación anterior, en la Sierra Norte se aprecia que la situación de la lengua y cultura indígena no solo no ha mejorado sino que se encuentra en proceso de replegarse al ámbito doméstico y de reducirse generacionalmente.

Este trabajo aporta evidencia sobre una desvalorización hacia los nahua-maseual y totonacos de la Sierra Norte que persiste y sobre que dicha desvalorización ha sido interiorizada por parte de muchos de ellos, quienes van usando menos su lengua y dejan de transmitirla a los hijos, a pesar de mostrar conformidad en un principio con el discurso oficial del valor de la cultura de los pueblos originarios. Un discurso por otra parte vacío al no haberse implementado desde los organismos de poder, tal y como se evidencia tras la observación de la aplicación de la multiculturalidad en la región desde las diversas instituciones públicas y privadas.

Situaciones sociales objetivas como el empleo de las lenguas indígenas por la administración, en la educación, en los medios de comunicación, en entorno laboral, muestran una lengua local cada vez más relegada al ámbito doméstico e incluso perdiendo terreno a nivel familiar por la menor transmisión intergeneracional.

En una primera fase los encuestados mostraban contradicciones entre la posición personal y la apreciada en el grupo, dejando entrever la posibilidad de querer mostrarse individualmente "como debe ser". La fase en la que se profundiza a través de entrevistas, central en esta investigación, deja de mostrar estas contradicciones al expresarse un reconocimiento de que existe un retroceso del uso de la lengua y las costumbres, de que persiste e incluso amplía a nuevos contextos la discriminación hacia lo indígena, desde fuera de su grupo étnico, desde dentro se reconoce igualmente interiorizada auto-desvalorización.

Existen acciones y movimientos sociales que trabajan en defensa del entorno local y la

identidad indígena, sin embargo, se está experimentando recientemente un retroceso entre estas iniciativas de la región tras unos años en los que se lograron avances. El trabajo expuesto junto con la observación a largo plazo y datos de otros autores muestra una situación de la lengua y cultura indígenas en la Sierra Norte, de su valoración tanto interna como desde las instituciones públicas, que ponen en entredicho el discurso oficial nacional de la multiculturalidad, que considera las culturas un valor fundamental del país. Un discurso que se muestra vacío tras cuatro décadas oponiéndose a la asimilación cultural, pero sin registrarse avances sociales reales, bien sea por falta de compromiso de los órganos de poder, por el fracaso de las acciones ejecutadas, o por ambas cosas.

## Bibliografía

- Beaucage, P. (2012): “Historia social y construcción de un ecosistema: la toponimia el ordenamiento territorial campesino indígena en Cuetzalan” en Revista Kuojtakiloyan, marzo-abril números 11 y 12.
- Coronado, G. (2000): *Silenced voices of Mexican culture. Identity, resistance and creativity in the interethnic dialogue*. University of Western Sidney, Hawkesbury.
- Gutierrez, N. (2016): “en México, ser indígena representa discriminación, marginación y pobreza: encuesta UNAM”, en, Boletín UNAM-DGCS-490.
- Gutierrez, N. Y Valdez, L. (2015): *Ser indígena en México. Raíces y derechos*. Editorial UNAM, Ciudad de México.
- Moreno, I. (1999): “Mundialización, Globalización y Nacionalismos: la quiebra del modelo de Estado-Nación”, en J. Corcuera (director): *Los Nacionalismos: Globalización y crisis del Estado-Nación*, pp. 11-33. Consejo Superior del Poder Judicial, Madrid.
- Navarrete, F. (2004): *Las relaciones interétnicas de México*. México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Ramírez, A (2014): *Valores emergentes en una economía alternativa turística desde las identidades étnicas y de género*. Elche, UMH.
- Stavnhagen, R. (2011): “México en el bicentenario: la ciudadanía indígena a debate” en, *Revista andaluza de antropología*. Número 1: antropologías del sur.
- Inegi, Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México. <http://www.inegi.org.mx/>
- Informe UNESCO (2003): “Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas”. Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro convocado por la UNESCO. [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE\\_Spanish\\_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf)
- UNAM, Encuesta nacional (2015). *Los mexicanos vistos por sí mismos*: [http://www.losmexicanos.unam.mx/indigenas/encuesta\\_nacional.html](http://www.losmexicanos.unam.mx/indigenas/encuesta_nacional.html)